



TRI GODINI, KATE, BOLEN LEŽAM

Vardar, Ohrid

Три години, Кате, болен лежам,
//Ти не дојде, Кате, да ме видиш,//
Понадица, Кате, да ми донесеш,

Понадица, Кате, да ми донесеш:
//Среде зимо, Кате, лубеница,//
Среде лето, Кате, жолта дуња.

Шуќур Господ, Кате, те донесе
Да ми донесеш, Кате, понадица.
Отвори го, Кате, пенџерето,
Да го видам, Кате, езерото.

Како фрлаат, Кате, далги, далги,
//Така фрла, Кате, моево срце,//
Моево срце, Кате, за твоето.

Tri godini, Kate, bolen ležam,
//Ti ne dojde, Kate, da me vidiš,//
Ponadica, Kate, da mi doneseš,

Ponadica, Kate, da mi doneseš:
//Srede zimo, Kate, lubenica,//
Srede leto, Kate, žolta dunja.

Šukur Gospod, Kate, te donese
Da mi doneseš, Kate, ponadica.
Otvori go, Kate, pendžereto,
Da go vidam, Kate, ezeroto.

Kako frlaat, Kate, dalgi, dalgi,
//Taka frla, Kate, moevo srce,//
Moevo srce, Kate, za tvoeto.

For three years, Kata, I have lain sick, and you haven't come to see me to bring me a gift of food: a watermelon in midwinter, a yellow quince in midsummer. Thank God you've come, Kata, to bring me a gift of food. Open the window, Kata, so that I may see the lake. As the waves beat the shore, so beats my heart for yours.